Safety and Maintenance instructions

- Make sure that all electric connections and connection cables meet the pertaining regulations and are in conformity with the operating instructions.
- Do not overload electrical outlets or extension cords, fire or electric shocks can be the result
- Please contact an expert in case you have any doubts about the mode of operation, the safety or connecting the appliances.
- Keep all parts away from young children's reach
- Do not store this item on wet, very cold or warm places, this can damage the electronic circuit boards.
- Avoid dropping or shocks, this can damage the electronic boards
- Never replace damaged power cables yourself! In such a case, remove them from the net and take the devices to a workshop.
- Repairs or opening of this item may only be performed by an authorised workshop.
- Wireless systems are subject to interference from cordless phones, microwaves, and other wireless devices operating in the 2.4GHz range. Keep the system AT LEAST 10 ft away from the devices during installation and operation.

Maintenance
The devices are maintenance-free, so never open them. The guarantee becomes void when you open the appliance.Only clean the outside of the devices with a soft, dry cloth or a brush. Prior to cleaning, remove the devices from all voltage sources.

⚠ Do not use any carboxylic cleaning agents or petrol, alcohol or similar. These attack the surfaces of the devices. Besides, the vapors are hazardous to your health and explosive. Do not use any sharp edged tools, screw drivers, metal brushes or similar for cleaning.

Veiligheids- en onderhoudsinstructies

- Alle elektrische verbindingen en verbindingskabels moeten voldoen aan de juiste regels en overeenkomen met de bedieningsinstructies.
- Overbelast de elektrische stopcontacten of verlengsnoeren niet; dit kan anders leiden tot brand of elektrische schok.
- Neem contact op met een expert in geval je twijfels hebt over de bedieningswijze, de veiligheid of de aansluiting van de apparaten.
- Hou alle delen uit het bereik van kinderen.
- Zet dit voorwerp niet op natte, erg koude of warme plaatsen; dit kan de elektronische circuitborden beschadigen.
- Vermijd vallen of schokken; dit kan de elektronische borden beschadigen.
- Vervang beschadigde stroomkabels nooit zelf! In dit geval verwijder ze uit het net en breng de toestellen naar de winkel.
- Herstellingen of openen van dit voorwerp mag enkel gebeuren door een erkende hersteller.
- Draadloze systemen kunnen gestoord worden door draadloze telefoons, microgolfovens en andere draadloze toestellen die werken op het bereik van 2,4GHz. Hou het systeem MINSTENS op 3m afstand van de toestellen tijdens installatie en bediening.

Onderhoud
De toestellen zijn onderhoudsvrij, dus maak ze niet open. De garantie vervalt als je het apparaat opent. Reinig enkel de buitenkant van de toestellen met een zachte, droge doek of borstel. Vóór je ze reinigt, haal de toestellen uit alle spanningsbronnen.

⚠ Gebruik geen carboxylisch schoonmaakmiddelen of benzine, alcohol of gelijkaardige producten. Deze werken agressief op het oppervlak van de toestellen. Bovendien zijn de dampen gevaarlijk voor je gezondheid en ontbrandbaar. Gebruik geen scherpe instrumenten, schroevendraaiers, metalen borstels of gelijkaardige dingen om te reinigen.

Instructions de sécurité et d'entretien

- Vérifier que toutes les connexions électriques et câbles sont conformes aux règlements afférents et aux instructions d'utilisation.
- Ne pas créer de surtension sur les prises électriques ou les rallonges, cela peut être cause de feu ou d'électrocution.
- Contacter un expert en cas de doute sur le mode d'utilisation, de sécurité ou la connexion des appareils.
- Placer hors de portée des enfants.
- Ne pas disposer dans un endroit humide, très froid ou très chaud, cela pourrait endommager le tableau de circuits électroniques.
- Eviter de faire tomber ou de cogner les appareils ; cela pourrait endommager le tableau de circuits électroniques
- Ne jamais remplacer soi-même des fils électriques endommagés! Si les fils électriques sont endommagés, les retirer du réseau et les apporter dans un magasin spécialisé.
- La réparation et l'ouverture des différents éléments ne peuvent être effectuées que par un magasin spécialisé.
- Les systèmes sans fil sont sujets aux interférences des téléphones sans fil, des micro-ondes, et autres appareils sans fil utilisant la fréquence 2.4GHz. Placer le système AU MOINS à 3 mètres de ces appareils au cours de l'installation et au moment de l'utiliser.

Maintenance
Les appareils sont en libre utilisation, ne jamais les ouvrir. La garantie n'est plus valide si les appareils sont ouverts. Ne nettoyer que l'extérieur des appareils avec un chiffon doux et sec ou une brosse. Avant de nettoyer, débrancher les appareils.

⚠ Ne pas utiliser d'agents nettoyant à l'acide carboxylique ni d'essence, d'alcool ou autre produit de ce type. Ces produits attaquent la surface des appareils. Par ailleurs, les vapeurs sont dangereuses pour la santé et explosives. Ne pas utiliser d'ustensile à bout tranchant, de tournevis, de brosse métallique ou autre élément semblable pour le nettoyage.

Sicherheits- und Wartungshinweise

- Stellen Sie sicher, dass alle elektrischen Anschlüsse sowie Kabelverbindungen an weitere Geräte den betreffenden Richtlinien entsprechen und sich gleichzeitig in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung befinden.
- Achten Sie darauf, Steckdosen und Verlängerungskabel nicht zu überlasten, das kann zu Feuer oder Stromschlag führen.
- Sollten Ihnen irgendwelche Zweifel an Betrieb, Sicherheit oder Anschluss der Geräte aufkommen, dann wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
- Alle Teile vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Bitte nicht in feuchter, sehr kalter oder heißer Umgebung aufbewahren, das kann zu Beschädigung der elektronischen Schaltkreise führen.
- Vermeiden Sie harte Stöße, das kann zu Beschädigung der elektronischen Schaltkreise führen.
- Ersetzen Sie beschädigte Stromkabel niemals selbst! Nehmen Sie die Geräte vom Netz und wenden sich an einen Fachbetrieb.
- Öffnen und Reparieren der Geräte ausschließlich durch autorisierten Fachbetrieb.
- Kabellose Systeme sind Störeinflüssen von kabellosen Telefonen, Mikrowellen sowie anderen elektronischen Geräten, die im 2,4GHz-Bereich arbeiten, ausgesetzt. Halten Sie einen MINDESTABSTAND VON WENIGSTENS 3 METERN während Installation und Betrieb ein.

Wartung
Die Geräte sind wartungsfrei, also öffnen Sie sie bitte nicht. Ihre Garantie verfällt, wenn Sie die Geräte öffnen. Reinigen Sie die Geräte außen mit einem weichen und trockenen Tuch oder einer Bürste. Vor dem Reinigen ziehen Sie bitte alle Stromzuführungen ab.

⚠ Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Carbonsäure, Benzin, Alkohol oder ähnliches enthalten. Diese Mittel greifen die Oberfläche der Geräte an und die Ausdünstungen sind gesundheitsschädlich und explosiv. Verwenden Sie keine scharfkantigen Werkzeuge, Schraubenzieher, Drahtbürsten oder ähnliches, um die Geräte zu reinigen.

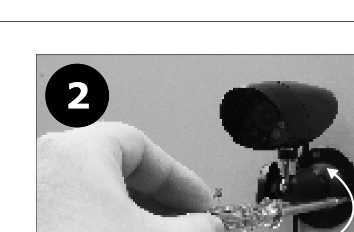
ŚPEČIFIČĄTIONŚ

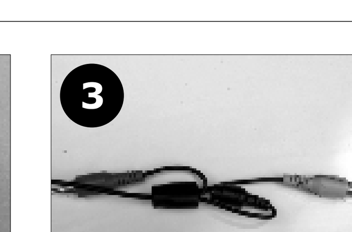
*Camera sensor	1/3" CMOS 628x582 pixels
*Night vision	up to 5m (8 IR leds)
*Cable length	18m
*Light sensitivity	3 LUX
*Intercom	one way
*AV Output	Audio and Video output 2x RCA
*Power adapter	12VDC/200mA
*Operating temperature	-10°C ~ + 50°C

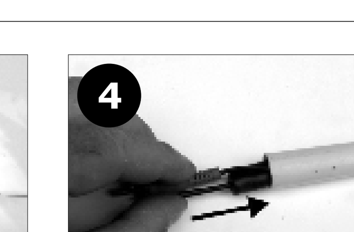
WWW.ELRO.EU
Roos Electronics bv,
Postbus 117, 5126 ZJ Gilze, Holland
WWW.ELRO-NL.COM - WWW.ELRO-BE.COM
Roos Electronics GmbH Arnsberg-Germany
WWW.ROOSELECTRONICS.DE
EDEN, Antibes, France WWW.EDEN.FR
C H Byron Corporation, Bromsgrove, U.K.
WWW.CHBYRON.COM

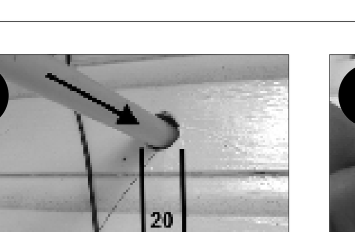
Č801
ČOŁOŘ ŚEČUŘITY ČĄMEŘĄ

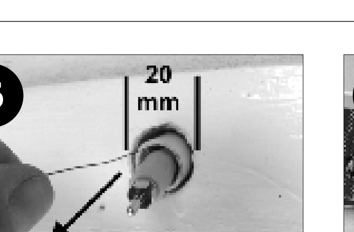
- **GB** USER'S MANUAL
- **NL** HANDLEIDING
- **S** BRUKSANVISNING
- **DK** BRUGSVEJLEDNING
- **PL** PODRECZNIK UZYTKOWNIKA
- **RUS** РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- **H** HASZNБLATI ЪTMUTATY
- **RO** MANUALUL UTILIZATORULUI
- **SK** UЋHVATELSKБ PRHRUCKA
- **HR** UPUTSTVA ZA UPORABU
- **SLO** PRIROCNIK ZA UPORABNIKE
- **D** BEDIENUNGSANLEITUNG
- **F** MANUEL DE L'UTILISATEUR
- **BG** GРЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛЏ
- **I** MANUALE UTENTE
- **CZ** UŽIVATELSKÝ MANUÁL
- **GR** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- **TR** KULLANMA KILAVUZU
- **E** MANUAL DEL USUARIO
- **P** MANUAL DO USUБRIO
- **UA** ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

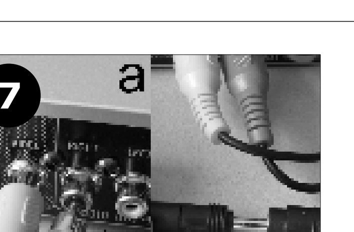


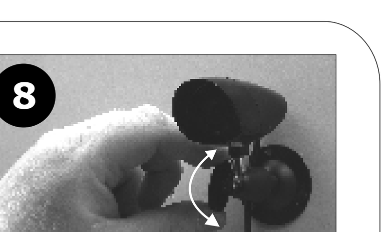












GB

ČOŁOŘ ŚEČUŘITY ČĄMEŘĄ WITH ŚOUND
The mini-camera is a simple security camera, which can be used wherever direct images for observation are required. An additional advantage is that sound can be recorded as well. The plug & play installation is straightforward. Through the IR LEDs, the camera can also be used in the dark. The images and sound are visible and audible on every TV and can be recorded on any standard AV device, such as video recorders, DVR and HD recorders.

ČONTENT OF THE PĄČKĄGING (1)
a. camera.
b. Power adaptor.
c. Extension cable.
d. DC female-female adapter.

ČĄMEŘĄ INŚTĄŁŁĄTION
- Screw the camera **(1a)** on the desired place onto the wall **(2)**.
- If the camera is placed in a different room than the AV device, a lead-through has to be made in one or multiple walls.
  Use for this the following "auxiliary".
- Place the connecting plugs from extension cable **(1Č)** behind each other and fix to the last one a thin thread **(3)**.
- Put this thread through a tube (3/4") and carefully pull the connecting plugs in the tube **(4)**.
- Drill a hole of 20 mm in the wall and slide the tube through it from the OUTSIDE to the INSIDE **(5)**.
- Carefully pull the connecting plugs out of the tube **(6)**. LEAVE THE TUBE IN THE LEAD-THROUGH.
- Finally pull the entire extension cable through the tube and fix the required length to the AV device.

ČĄMEŘĄ ČONNEČTION
- Connect the camera **(1a)** to the extension cable **(1c) (7a)**.
- Connect the extension cable to the AV device WHITE = audio and YELLOW = video **(7b)**
- Connect the extension cable through DC female-female adapter **(1d)** to the power adaptor**(1b)**.
- Set the AV device to the right channel.

ČĄMEŘĄ ŚETTINGŚ
- Orienting the camera **(1a)** is done with adjusting screw **(8)**.

TIPŚ
- In case of wall assembly, it's advisable to first use an angular support and mounting the camera onto it.
  This makes orienting easier.
- If the AV device has no provisions for cinch connections, a scart-adapter can be used e.g. the AV5854.
- Orienting the camera is considerably easier with 2 people.

NED

KŁEUŘEN VEIŁIGHEIDŚČĄMĄŘĄ MET GEŁUID
De mini camera is een eenvoudige bewakingscamera die overal waar directe beelden ter observatie nodig zijn kan worden gebruikt. Bijkomend voordeel is dat ook het geluid kan worden waargenomen. De plug&play installatie is eenvoudig. Dankzij de IR leds kan de camera ook in het donker worden gebruikt. Het beeld en geluid zijn op elke TV zicht- en hoorbaar en op elk standaard AV apparaat zoals videorecorders, DVR en HD recorders vast te leggen.

INHOUD VĄN DE VEŘPĄKKING (1)
a. Camera.
b. Stroomadapter.
c. Verlengsnoer.
d. DC dubbele contrastekker adapter.

INŚTĄŁŁĄTIE VĄN DE ČĄMEŘĄ
- Schroef de camera **(1a)** op de gewenste plaats, tegen de wand.**(2)**
- Als de camera in een andere kamer is bevestigd als het AV toestel moet er een doorgang worden gemaakt in een of meerdere muren.
  Gebruik hiervoor het volgende "hulpstuk"
- Leg de aansluitstekkers van het verlengsnoer **(1Č)** achter elkaar en bind een dunne draad **(3)** aan de laatste stekker.
- Voor dit draadje door een buis (3/4") en trek voorzichtig de aansluitstekkers in de buis **(4)**
- Boor een gat van 20 mm in de wand en schuif daar van BUITEN naar BINNEN de buis door **(5)**
- Trek voorzichtig de aansluitstekkers uit de buis **(6)** LAAT DE BUIS IN DE DOORVOER ZITTEN.
- Tot slot trekt u het verlengsnoer door de buis en zorgt u dat het snoer lang genoeg is om met het AV toestel te verbinden.

ĄĄNŚŁUITING VĄN DE ČĄMEŘĄ
- Verbind de camera **(1a)** met het verlengsnoer **(1c) (7a)**.
- Verbind het verlengsnoer met het AV toestel WIT = audio en GEEL = video. **(7b)**
- Verbind het verlengsnoer met behulp van de dubbele DC contrastekker **(1d)** met de stroomadapter **(1b)**.
- Stel het AV apparaat in op het juiste kanaal.

ĄFŚTEŁŁING VĄN DE ČĄMEŘĄ
- Het richten van de camera **(1a)** doet u met de stelschroef **(8)**.

TIPŚ
- Bij montage tegen de wand kan beter eerst een hoeksteun worden gebruikt en daarop de camera monteren
  Het richten gaat dan gemakkelijker
- Indien het AV apparaat niet is voorzien van tulpaansluitingen, gebruik dan een scart-adapter b.v. .de AV5854
- Het richten van de camera gaat aanmerkelijk eenvoudiger met 2 personen.

F

ČĄMÉŘĄ DE ŚÉČUŘITÉ ČOUŁEUŘ ĄVEČ ŚON
La mini caméra est une caméra de sécurité simple qui peut être utilisée partout où il est nécessaire d'obtenir des images directes pour l'observation. Un avantage supplémentaire est que le son peut également être enregistré L'installation plug & play est directe. Grâce aux LED IR, la camera peut également être utilisée dans le noir. Les images et le son sont visibles et peuvent être écoutés sur tout téléviseur et peuvent être enregistré sur n'importe quel périphérique AV standard, tel qu'un enregistreur vidéo, un enregistreur vidéo numérique ou un enregistreur HD.

ČONTENU DE Ł'EMBĄŁŁĄGE (1)
a. Caméra.
b. Transformateur électrique.
c. Câble d'extension.
d. Adaptateur CC femelle-femelle.

INŚTĄŁŁĄTION DE ŁĄ ČĄMÉŘĄ
- Vissez la caméra **(1a)** à l'endroit voulu sur le mur **(2)**.
- Si la caméra est placée dans une pièce différente de celle du périphérique AV, il est nécessaire de réaliser un passage de câble dans un ou plusieurs murs.
  Utilisez pour cela « l'élément auxiliaire » suivant.
- Placez les prises de branchement du câble d'extension **(1Č)** l'une derrière l'autre et attachez la dernière prise à l'aide d'un fil **(3)**.
- Placez ce fil dans un tube (3/4") et tirez doucement les prises de connexion dans le tube **(4)**.
- Percez un trou de 20 mm dans le mur et faites glisser le tube à travers celui-ci de l'EXTÉRIEUR vers l'INTÉRIEUR **(5)**.
- Tirez délicatement sur les prises de connexion pour les faire sortir du tube **(6)**. LAISSEZ LE TUBE DANS LE PASSAGE DE CÂBLE.
- Enfin, faites passer tout le cable d'extension dans le tube et fixez la longueur requise à l'appareil AV.

ČONNEXION DE ŁĄ ČĄMÉŘĄ
- Branchez la caméra **(1a)** au câble d'extension **(1c) (7a)**.
- Branchez le câble d'extension aux sorties AV de l'appareil BLANC = audio et JAUNE = vidéo **(7b)**
- À l'aide de l'adaptateur CC femelle-femelle **(1d)** branchez le câble d'extension au transformateur électrique **(1b)**.
- Réglez le périphérique AV sur le canal droit.

ŘÉGŁĄGEŚ DE ŁĄ ČĄMÉŘĄ
- La camera **(1a)** peut être orientée à l'aide de la vis d'ajustement **(8)**.

ČONŚEIŁŚ
- Dans le cas d'un montage mural, il est recommandé d'utiliser tout d'abord un support angulaire et de fixer la caméra dessus.
  Cela facilite l'orientation.
- Si le périphérique AV ne dispose pas de connexions cinch libres, il est possible d'utiliser un adaptateur Péritel, par ex. l'adaptateur AV5854.
- L'orientation de la caméra s'effectue beaucoup plus facilement avec 2 personnes.

D

ŚIČHEŘHEITŚKĄMEŘĄ MIT FĄŘBE UND TON
Die Mini-Kamera ist eine einfache Sicherheitskamera, die benutzt werden kann, wenn eine direkte Beobachtung von Bildern notwendig ist. Zusätzlich können zur gleichen Zeit Umgebungsgeräusche aufgezeichnet werden. Der einfache Plug & Play Installationsvorgang bereitet Ihnen dazu überhaupt keine Probleme. Mit den IR-LEDs kann die Kamera auch bei Nacht verwendet werden. Bild und Ton können auf jedem handelsüblichen Fernseher wiedergegeben und mit Standard-AV-Geräten, wie z. B. Videorekordern, DVRs und HD-Rekordern aufgezeichnet werden.

VEŘPĄČKUNGŚINHĄŁT (1)
a. Kamera.
b. Netzgerät.
c. Verlängerungskabel.
d. Gleichstromadapter Buchse-Buchse.

MONTĄGE DEŘ KĄMEŘĄ
- Schrauben Sie die Kamera **(1a)** an einen gewünschten Ort an der Wand **(2)** fest.
- Wenn die Kamera in einem anderen Raum als das AV-Gerät aufgestellt ist, muss das Kabel durch mindestens eine Wand geführt werden.
  Benutzen Sie dazu folgende Anleitung.
- Legen Sie die Stecker des Verlängerungskabels **(1Č)** hintereinander an und befestigen Sie einen dünnen Faden **(3)** am letzten Stecker.
- Führen Sie diesen in ein Rohr (3/4" Durchmesser) und schieben Sie die Anschlussstecker vorsichtig hinein **(4)**.
- Bohren Sie ein 20 mm Loch in die Wand und führen Sie das Rohr von AUSSEN nach INNEN **(5)**.
- Ziehen Sie die Anschlussstecker vorsichtig aus dem Rohr **(6)** heraus. LASSEN SIE DAS ROHR IM BOHRLOCH.
- Ziehen Sie schließlich das ganze Verlängerungskabel durch das Rohr und bringen Sie die erforderliche Länge am AV-Gerät an.

KĄMEŘĄĄNŚČHŁUŚŚ
- Schließen Sie die Kamera **(1a)** an das Verlängerungskabel **(1c) (7a)** an
- Schließen Sie das Verlängerungskabel an Weiß = Audio und Gelb = Video **(7b)** des AV-Geräts an.
- Schließen Sie das Verlängerungskabel mit dem Gleichstromadapter Buchse-Buchse **(1d)** an das Netzgerät **(1b)**an.
- Stellen Sie das AV-Gerät auf das korrekte Eingangssignal.

KĄMEŘĄEINŚTEŁŁUNGEN
- Orientieren der Kamera **(1a)** erfolgt mit der Einstellschraube **(8)**.

TIPPŚ
- Wenn Sie die Kamera an der Wand befestigen, wird empfohlen einen Montagewinkel zu benutzen und die Kamera darauf zu montieren.
  Dadurch kann die Kamera später einfacher ausgerichtet werden.
- Wenn das AV-Gerät nicht für Cinch-Anschlüsse ausgelegt ist, können Sie einen SCART-Adapter benutzen (z. B. den AV5854).
- Die Ausrichtung der Kamera wird am besten zu zweit durchgeführt.

S

FĄŘGŚÄKEŘHETŚKĄMEŘĄ MED ŁJUD
Minikamera är en lättanvänd säkerhetskamera som kan användas på vilken plats du än vill övervaka. En ytterligare fördel är att den kan spela in ljud såväl som bild. Installationen, "sätt i sladden och kör", är mycket enkel. Tack vare IR LED kan kameran även användas i mörker. Den bild och det ljud som du spelar in kan spelas upp på vilken TV som helst och även lagras på nästan alla AV enheter så som DVD spelare och hårddiskar.

FÖŘPĄČKNINGENŚ INNEHÅŁŁ (1)
a. Kamera.
b. Strömadapter.
c. Förlängningssladd.
d. DC-adapter hona-hona.

KĄMEŘĄINŚTĄŁŁĄTION
- Skruva fast kameran **(1a)** på lämplig plats på väggen **(2)**.
- Om kameran placeras i ett annat rum än AV-enheten eller utomhus så måste en genomgång göras i en eller flera väggar.
  För att göra detta följer du instruktionerna nedan:
- Placera de anslutande kontakterna från förlängningssladden **(1Č)** bakom varandra och sätt fast en tunn tråd på den sista **(3)**.
- Trä tården genom en slang (3/4") och dra försiktigt in kablarna i slangen **(4)**.
- Borra ett 20 mm brett hål i väggen och trä igenom slangen från UTSIDAN till INSIDAN **(5)**.
- Dra försiktigt ut de anslutande kablarna från slangen **(6)**. LÄMNA SLANGEN I BORRHÅLET.
- Dra slutligen hela förlängningssladden genom röret och sätt fast önskad längd på AV-enheten.

ĄNŚŁUT KĄMEŘĄN
- Anslut kameran **(1a)** till förlängningssladden **(1c) (7a)**.
- Anslut förlängningssladden till AV-enheten VIT = ljud och GUL = bild **(7b)**
- Anslut förlängningssladden genom DC-adaptern hona-hona **(1d)** till strömadaptern **(1b)**.
- Ställ in AV enheten till rätt kanalläge.

INŚTÄŁŁNINGĄŘ FÖŘ KĄMEŘĄN
- Vinkling av kameran **(1a)** görs med justeringsskruven **(8)**.

TIPŚ
- I de fall där du monterar kameran på en vägg rekommenderar vi att du först sätter upp en upphängningsenhet och monterar kameran på denna.
  Detta gör att det blir enklare att rikta om kameran.
- Om AV enheten inte är utrustad med portar för den här typen av anslutningar kan du använda en scart adapter, så som typ AV5854.
- Det är betydligt enklare att rikta in kameran rätt om ni är två personer som hjälps åt.

BG

ЦВЕТНА КАМЕРА ЗА СИГУРНОСТ СЪС ЗВУК
Мини-камерата е проста камера за наблюдение, която е подходяща за използване, когато е необходимо пряко наблюдение. Допълнително предимство е че звука съюо може да се запише. Инсталирането от тип включи и пусни е лесно. Чрез своите инфрачервени (IR) светодиоди камерата дава възможност да бъде използвана и на тъмно. Образите и звуците могат да се гледат и чуват на всякакъв вид телевизор и могат да се запишат на всеку стандартен Аудио Визуален уред, като например видео, DVR и HD системи.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ОПАКОВКАТА (1)
a. Камера.
b. Захранващ адаптер.
c. Удължителен кабел.
d. Адаптер (DC) мъки - женски.

ИНСТАЛИРАНЕ НА КАМЕРАТА
- Закрепете камерата (1a) нажеланото място на стената **(2)**.
- Ако камерата е поставена в помещение различно от това, в което се намира аудио / видео устройството, трябва да се прекара връзка през една или повече стени.
  Използвайте за това " спомагателен кабел"
- Поставете свързващите щекери на удължителния кабел **(1Č)** един зад друг и прикрепете към последния от тях ънка жичка / конец **(3)**.
- Поставете тази нишка през тръба (3/4") и внимателно издърпайте свързващите щепсели в тръбата **(4)**.
- Пробийте отвор от 20 мм в стената и плъзнете тръбата през него откъм ВЪНШНА СТРАНА към ВЪТРЕШНА **(5)**.
- Внимателно свържете щепселите извън тръбата **(6)**. ОСТАВЕТЕ ТРЪБАТА В ОТВОРА.
- Най-накрая изтеглете целия удължителен кабел през тръбата и скачете към аудио / видео устройството отпускайки необходимата дължина.

СВЪРЗВАНЕ НА КАМЕРАТ
- ????? ??? ???????? **(1a)** ??? ????? ??????? ????? **(1c) (7a)**.
- ????? ??? ????? ??????? ????? ??? ????? / ????? ???????????? ???? = ????? ? ? ???? = ????? **(7b)**
- ????? ??? ????? ??????? ????? ???? ???????? ??? ?? - ?????? **(1d)** ?? ???????? ?? ???? ??? (DC) **(1b)**.
- Настройте АВ уреда на правилния канал.

НАСТРОЙКА НА КАМЕРАТА
- Ориентирането на камерата **(1a)** се прави чрез настройка на винта **(8)**.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ УКАЗАНИЯ
- В случай , че използвате стена за закрепване, препоръчително е първо да използвате ъглова поставка и да закрепите камерата върху нея. Това прави насочването по-лесно.
- Ако АВ уреда няма изходи за съответните връзки, можете да използвате скарт- адаптор, напр. AV5854.
- Насочването на камерата е значително по-лесно, с двама души.

DK

ŚIKKEŘHEDŚKĄMEŘĄ I FĄŘVEŘ OG MED ŁYD
Mini-kameraet er et simpelt sikkerhedskamera, som kan bruges hvor end der kræves direkte billeder for observation. En ekstra fordel er, at lyden ligeledes kan optages. Plug & play -installationen er meget let. I kraft af IR LEDs kan kameraet også anvendes i mørke. Billeder og lyd kan ses og høres på ethvert TV og optages på enhver standard AV-enhed, som f.eks. videooptagere, DVR og HD-optagere.

PĄKKENŚ INDHOŁD (1)
a. Kamera.
b. Strømadapter.
c. Forlængerkabel.
d. DC hun/hun adapter

KĄMEŘĄINŚTĄŁŁĄTION
- Skru kameraet **(1a)** fast på væggen på det ønskede sted **(2)**.
- Hvis kameraet er placeret i et andet rum end AV-enheden, skal der laves rørgennemføringer i en eller flere vægge.
  Gør som følgende:
- Placer forlængerkablets **(1Č)** tilslutningsstik efter hinanden og monter det sidste til en tynd tråd **(3)**.
- Stik tråden gennem et rør (3/4") og træk forsigtigt tilslutningsstikkene ind i røret **(4)**.
- Bor et hul på 20 mm i væggen og træk røret gennem hullet fra UDVENDIG mod INDVENDIG **(5)**.
- Træk forsigtigt tilslutningsstikkene ud af røret **(6)**. LAD RØRET BLIVE I HULLET I VÆGGEN.
- Træk til sidst hele forlængerkablet gennem røret, og fastgør den krævede længde frem til AV-enheden.

KĄMEŘĄTIŁŚŁUTNING
- Tilslut kameraet **(1a)** til forlængerkablet **(1c) (7a)**.
- Tilslut forlængerkablet til AV-enheden HVID = audio og GUL = video **(7b)**
- Tilslut forlængerkablet gennem DC hun/hun adapteren **(1d)** til strømadapteren **(1b)**
- Indstil AV-enheden på den rigtige kanal.

KĄMEŘĄVINKEŁ
- Tilretning af kameraet **(1a)** gøres med justeringsskruen **(8)**.

TIPŚ
- I tilfælde af vægmontering anbefales det først at bruge en vinkelstøtte, som kameraet derefter monteres på.
  Det gør det lettere at vinkle kameraet.
- Hvis AV-enheden ikke er udstyret med en cinch-tilslutning, kan der bruges en scart-adapter, f.eks. AV5854.
- Vinkling af kameraet er lettere med 2 personer.

PL

KĄMEŘĄ BEZPIEČZEŃŚTWĄ Z DŹWIĘKIEM
Mini kamera to nieskomplikowana kamera bezpieczenstwa, która mozna uzywac w miejscach, gdzie wymagana jest bezposrednia obserwacja obrazów. Dodatkowa zaleta jest mozliwosc rejestracji dzwieku. Prosta instalacja typu „podlacz I pracuj". Dzięki diodom IR LED, kamerę można również stosować w ciemności. Obrazy i dzwiek sa odbierane w kazdym odbiorniku TV i moga byc zarejestrowane przez standardowe urzadzenie AV, takie jak magnetowid, rejestratory DVR oraz HD.

ZĄWĄŘTOŚČ OPĄKOWĄNIĄ (1)
a. Kamera.
b. Adapter zasilania.
c. Kabel przedłużający.
d. Adapter typu DC żeński-żeński.

INŚTĄŁĄČJĄ KĄMEŘY
- Zainstaluj kamere **(1a)** w dowolnym miejscu na scianie **(2)**.
- Jesli kamera znajduje sie w innym pomieszczeniu niz urzadzenie AV, nalezy przeprowadzic przewód przez sciany.
  Wykorzystaj w tym celu nastepujaca "pomoc".
- Rozmieść wtyczki połączenia od kabla przedłużającego **(1Č)**, jedna za drugą, I zawiąż cienką nitkę na ostatniej **(3)**.
- Włóz nitke do rury (3/4") i ostroznie wciagnij wtyczki do rurki **(4)**.
- Wywierc otwór 20 mm w scianie i wsun do niego rurke od ZEWNATRZ do WEWNATRZ. **(5)**.
- Ostroznie wyciagnij wtyczki laczace z rury **(6)**. POZOSTAW RURE W OTWORZE PROWADZACYM.
- Na koniec przeciągnij cały kabel przedłużający przez rurę i dopasuj wymaganą długość do urządzenia AV.

POŁĄČZENIE KĄMEŘY
- Podlacz kamere **(1a)** do kabla przedluzajacego **(1c) (7a)**.
- Podlacz kabel przedluzajacy do urzadzenia AV: BIALY = audio oraz ZÓLTY = wideo **(7b)**.
- Polacz kabel przedluzajacy poprzez adapter typu DC zenski- zenski **(1d)** z adapterem zasilania**(1b)**.
- Ustaw wlasciwy kanal dla urzadzenia AV.

UŚTĄWIENIĄ KĄMEŘY
- Regulacja kamery **(1a)** wykonana jest za pomocą śruby regulacyjnej **(8)**.

WŚKĄZÓWKI
- W przypadku montazu sciennego, wskazane jest zamontowanie kamery na katowniku. Ulatwia to kierunkowanie kamery.
- Jesli urzadzenie AV nie posiada wspólosiowych zlacz wtykowych, mozna uzyc adaptera typu scart np. AV5854.
- Ustawienie kierunku kamery jest latwiejsze przy udziale 2 osób.

RUS

ЦВЕТНАЯ КАМЕРА НАБЛЮДЕНИЯ СО ВСТРОЕННЫМ МИКРОФОНОМ
Мини-камера — это небольшая видеокамера, которая может использоваться там, где необходимо постоянное наблюдение за неподвижным объектом. Дополнительным преимуществом камеры является то, что кроме изображения, можно записывать и звук. Камера устанавливается очень просто, по принципу «plug & play» («включил и пользуйся»). Благодаря наличию инфракрасных светодиодов, камеру можно использовать и в темноте. Изображение и звук можно просматривать и слушать на любом телевизоре, а запись можно осуществлять с помощью любого стандартного аудио-видео устройства, такого как видеомагнитофон или какого-либо цифрового записывающего устройства.

СОДЕРЖАНИЕ УПАКОВКИ (1)
a. Камера.
b. Адаптер питания.
c. Удлинительный кабель.
d. Адаптер постоянного тока.

УСТАНОВКА КАМЕРЫ
- Привинтите камеру **(1a)** в выбранном месте на стене **(2)**.
- Если камера и аудио-видео устройство находятся в разных комнатах, или камера установлена снаружи, необходимо проделать отверстия и проложить соединительный кабель через одну или несколько стен.
  Чтобы облегчить этот процесс, вы можете сделать следующее:
- Расположите соединительные штепселя от удлинительного кабеля **(1Č)** друг за другом, и присоедините к последнему из них тонкую нить **(3)**.
- Проденьте эту нить через трубку (2 см), и осторожно продвиньте соединительные штепселя в трубку **(4)**.
- Просверлите в стене отверстие диаметром 20 мм и продвиньте трубку через это отверстие СНАРУЖИ ВНУТРЬ **(5)**.
- Осторожно вытяните соединительные штепсели из трубки **(6)**. ТРУБКУ ОСТАВЬТЕ В ПРОСВЕРЛЕННОМ ОТВЕРСТИИ.
- После этого протяните весь кабель через трубку и отмерьте необходимую длину до аудио-видео устройства.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ КАМЕРЫ
- ? ??????????? ?????? **(1a)** ? ?????????????? ?????? **(1c) (7a)**.
- ? ??????????? ??????????? ? ?????? ? ?????-????? ??????????: ???? ? = ?????, ? ? ???? ? = ????? **(7b)**
- ? ??????????? ??????????? ? ?????? ????? ??????? ?????????? ???? **(1d)** ? ???????? ??????? **(1b)**.
- Переключите аудио-видео устройство на нужный канал.

НАСТРОЙКА КАМЕРЫ
- Для ориентации камеры **(1a)** используется регулировочный винт **(8)**.

РЕКОММЕНДАЦИИ
- В случае, если камера монтируется на стене, рекомендуется сначала закрепить там опору (уголок), а камеру установить на ней.
  Так камеру будет легче направлять.
- Если на аудио-видео устройстве нет соответствующих разъемов, можно использовать переходник SCART, например AV5854.
- Направлять камеру на объект наблюдения значительно легче, если этим занимаются два человека.

H

ŚZÍNEŚ BIZTONŚÁGI KĄMEŘĄ HĄNGFEŁVÉTEŁI ŁEHETŐŚÉGGEŁ
A egy egyszerű biztonsagi minikamera, amelyet keptovabbitasra hasznalhatunk kozvetlen megfigyeles eseten. Tovabbi előnye, hogy a keszulekkel hangrogzites is lehetseges. A plug & play tipusu uzembe helyezes konnyen elvegezhető. Az infravörös LED-ek révén a kamera sötétben is használható. A altal tovabbitott kep es hanganyag minden tipusu TV-n megjelenithető es hallhato, illetve minden szabvanyos AV-keszuleken (videomagno, DVD-felvevő es merevlemezes [HD] felvevő) rogzithető.

Ą ČŚOMĄG TĄŘTĄŁMĄ (1):
a. Kamera.
b. Tápegység.
c. Hosszabbító kábel.
d. Egyenáramú (DC) aljzat-aljzat adapter.

ÜZEMBE HEŁYEZÉŚ:
- Csavarozza a kamerát **(1a)** a kívánt helyre a falon **(2)**.
- Amennyiben a kamera az AV-készülékkel nem egy helyiségben vagy a szabadban található, egy van több falban is átvezetést kell készíteni. Ezt a következoképpen tegye:
- Helyezze a hosszabbító kábelen **(1Č)** levő csatlakozó dugaszokat egymás mögé, és az utolsóhoz rögzítsen egy vékony fonalat **(3)**.
- Vezesse át a fonalat egy csövön (3/4"), és óvatosan húzza be a csatlakozó dugaszokat a csobe **(4)**.
- Fúrjon 20 mm átméroju lyukat a falba, és csúsztassa át rajta a csövet BELÜLROL KIFELÉ **(5)**.
- Óvatosan húzza ki csatlakozó dugaszokat a csobol **(6)**. A CSÖVET HAGYJA AZ ÁTVEZETÉSBEN!
- Végül húzza át a teljes hosszabbító kábelt a csövön, és állítsa be az AV-készülékig szükséges hosszúságot.

ČŚĄTŁĄKOZTĄTÁŚ:
- Csatlakoztassa a kamerát **(1a)** a hosszabbító kábelhez **(1c) (7a)**.
- Csatlakoztassa a hosszabbító kábelt az AV-készülékhez: FEHÉR = hang és SÁRGA = videó **(7b)**
- Csatlakoztassa a hosszabbító kábelt az egyenáramú (DC) aljzat-aljzat adapter **(1d)** segítségével a tápegységhez **(1b)**.
- Hangolja az AV-készüléket e megfelelo csatornára.

BEÁŁŁÍTÁŚOK:
- A kamera **(1a)** iránya a beállítócsavar segítségével állítható be **(8)**.

JÓ TĄNÁČŚOK:
- Falra rögzítés esetén tanácsos egy olyan megfelelo szögu támasztėk alkalmazása, amelyre felhelyezheti a kamerát.
  Ez könnyebbé teszi az irányba állítást.
- Amennyiben az AV-készülék nem rendelkezik RCA-aljzattal (cinch), használjon SCART-átalakítót, pl. AV5854-et.
- A kamera irányba állítása jóval egyszerűbb két személy számára.

HR

ŚIGUŘNOŚNĄ KĄMEŘĄ ŚĄ ZVUKOM
Mini kamera je jednostavna sigurnosna kamera koja se može koristiti svugdje gdje je potrebno izravno praćenje slike s kamere. Dodatna prednost je da se može snimati i ton. Postavljanje je vrlo jednostavno jer je kamera odmah spremna za korištenje. Zahvaljujući infracrvenim LED diodama kamera se može koristiti i po mraku. Slika i ton s kamere se odmah mogu pratiti na svakom TV prijemniku i može se vršiti snimanje na bilo kojem standardnom AV uređaju poput video rekordera, DVR i HD rekordera.

ŚĄDŘŽĄJ PĄKIŘĄNJĄ (1)
a. Kamera.
b. Ispravljač.
c. Produžni kabel.
d. DC Ispravljač (ženski-ženski).

POŚTĄVŁJĄNJE KĄMEŘE
- Pritegnite vijcima kameru **(1a)** na željenom mjestu na zidu **(2)**.
- Ako kamera nije u istom prostoru kao i AV uređaj, potrebno je napraviti kanal kroz zidove. Za to koristite ovaj "pribor".
- Postavite priključke produžnog kabela **(1Č)** jedan iza drugog i na posljednji pričvrstite tanku nit **(3)**.
- Postavite ovu nit u cijev (3/4") i pažljivo uvucite utikace u cijev **(4)**.
- U zidu izbušite rupu od 20 mm i provucite cijev kroz rupu s VANJSKE prema UNUTARNJOJ strani zida **(5)**.
- Pažljivo izvucite utikace iz cijevi **(6)**. OSTAVITE CIJEV U PROLAZU KROZ ZID.
- Naposljetku provucite cijeli produžni kabel kroz cijev i ostavite potrebnu duljinu za priključivanje AV uređaja.

PŘIKŁJUČIVĄNJE KĄMEŘE
- Povežite kameru **(1a)** s produžnim kabelom **(1c) (7a)**.
- Povežite produžni kabel s AV uređajem (BIJELA = audio i ŽUTA = video **(7b)**).
- Priključite produžni kabel putem DC adaptera **(1d)** na adapter napajanja **(1b)**.
- Podesite TV prijemnik na odgovarajuci kanal.

PODEŚĄVĄNJE KĄMEŘE
- Kamera **(1a)** se usmjerava pomoću vijka za podešavanje **(8)**.

ŚĄVJETI
- U slucaju postavljanja na zidu, savjetuje se da prvo koristite kutni nosac i da kameru postavite na njega.
  Time cete olakšati usmjeravanje kamere.
- Ako AV uredaj ne posjeduje cilindricne prikljucke, može se koristiti scart-adapter npr. AV5854.
- Usmjeravanje kamere ce znatno lakše izvesti 3 osobe.

SLO

BĄŘVNĄ VĄŘNOŚTNĄ KĄMEŘĄ Z MOŽNOŚTJO ŚNEMĄNJĄ ZVOKĄ
Mini kamera je enostavna kamera, ki jo lahko uporabljate povsod, kjer se zahteva slika v živo. Dodatna prednost te kamere je, da lahko posnamete tudi zvok. Namestitev je samodejna (plug & play) in enostavna. Kamero lahko s pomočjo IR LED diod uporabljate tudi ponoči. Sliko in zvok, ki ju lahko vidite in slišite na vsaki televiziji, lahko posnamete na katerokoli standardno AV napravo, kot je videorekorder, snemalnik DVR in HD. a. Kamera odporna proti vremenskim

VŚEBINĄ ŚKĄTŁE (1)
a. Kamera.
b. Napajalnik.
c. Podaljševalni kabel.
d. DC adapter ženski – ženski.

NĄMEŚTITEV KĄMEŘE
- Kamero **(1a)** pritrdite z vijaki na želeno mesto na zidu. **(2)**.
- Če je kamera v drugi sobi, kot je AV naprava ali zunaj, boste kabel morali speljati skozi enega ali več zidov.
  Za to uporabite naslednji "pripomoček".
- Postavite priključke podaljševalnega kabla **(1Č)** enega za drugim in na zadnjega privežite tanko nit **(3)**.
- Nit potisnite skozi cev (3/4") in pazljivo potegnite priključke skozi cev **(4)**.
- Zvrtajte 20 mm luknjo v zid in potisnite cev skozi luknjo iz ZUNANJE strani NOTER **(5)**.
- Previdno potegnite priključke iz cevi. **(6)**. CEV NAJ OSTANE V LUKNJI.
- Na koncu potegnite ves podaljševalni kabel skozi luknjo in ga speljite do naprave AV.

PŘIKŁJUČITEV KĄMEŘE
- Priključite kamero **(1a)** na podaljševalni kabel **(1c) (7a)**.
- Priključite podaljševalni kabel na napravo AV BEL = avdio in RUMEN = video **(7b)**
- Priključite podaljševalni kabel skozi DC adapter ženski – ženski **(1d)** na napajalnik **(1b)**.
- Nastavite AV napravo na pravi kanal.

NĄŚTĄVITVE KĄMEŘE
- Kamero **(1a)** lahko obrnete s pomočjo nastavitvenega vijaka **(8)**.

NĄŚVETI
- Ce boste kamero nameščali na zid, vam svetujemo, da uporabite kotno podporo in kamero namestite nanjo.
  To vam bo olajšalo vrtenje.
- Ce AV naprava nima RCA (cinc) prikljuckov, lahko uporabite prilagojevalnik SCART npr. AV5854.
- Z dvema osebama je vrtenje kamere lažje.

I

TEŁEČĄMEŘĄ DI ŚIČUŘEZZĄ Ą ČOŁOŘI ČON ŚUONO
La mini telecamera è una semplice telecamera di sicurezza che può essere usata ovunque sia necessaria l'osservazione diretta di immagini. Un vantaggio addizionale è che anche l'audio può essere registrato. L'installazione plug & play è immediata. Attraverso i LED IR, la telecamera può anche essere usata al buio. Le immagini e l'audio sono visibili su ogni TV e possono essere registrati su ogni dispositivo standard AV, come video registratori e registratori DVR e HD.

ČONENUTO DEŁŁĄ ČONFEZIONE (1)
a. Telecamera.
b. Adattatore di Corrente.
c. Prolunga.
d. Adattatore DC femmina-femmina.

INŚTĄŁŁĄZIONE DEŁŁE TEŁEČĄMEŘĄ
- Avvitare la telecamera **(1a)** sul luogo desiderato sulla parete **(2)**.
- Se la telecamera è posizionata in una stanza diversa dal dispositivo AV, un filo conduttore deve essere fatto in uno o più muri. Utilizzare al riguardo l'"ausiliare" seguente.
- Posizionare le spine di collegamento dalla prolunga **(1Č)** dietro l'un l'altro e fissano all'ultimo di una maglia spessa **(3)**.
- Mettere il filo in un tubo (3/4") e spingere pian piano le prese nel tubo **(4)**.
- Fare un foro di 20 mm nella parete e inserirvi il tubo dall'ESTERNO all'INTERNO **(5)**.
- Tirare le prese di collegamento dal tubo **(6)**. LASCIARE IL TUBO NEL PASSAGGIO.
- Infine estrarre la prolunga attraverso il tubo e fissure la lunghezza necessaria al dispositivo AV.

ČOŁŁEGĄMENTO DEŁŁĄ TEŁEČĄMEŘĄ
- Collega la telecamera **(1a)** alla prolunga **(1c) (7a)**.
- Collegare la prolunga al dispositivo AV BIANCO = audio e GIALLO = video **(7b)**
- Collega la prolunga attraverso l'adattatore DC femmina-femmina **(1d)** all'adattatore di energia **(1b)**.
- Impostare il dispositivo AV al canale destro.

IMPOŚTĄZIONI DEŁŁĄ TEŁEČĄMEŘĄ
- Orientare la telecamera **(1a)** è terminate con la vite di regolazione **(8)**.

ČONŚIGŁI
- In caso di assemblaggio a parete, al primo utilizzo è consigliabile un supporto angolare e montare la telecamera su di esso. L'orientamento è facile.
- Se il dispositivo AV non ha nessun dispositivo per connessioni cinch, utilizzare un adattatore scart, ad es. AV5854.
- E' più facile orientare la telecamera con 2 persone.

CZ

BAŘEVNÁ BEZPEČNOSTNÍ KĄMEŘĄ ŚE ZVUKEM
Minikamera je jednoduchá bezpecnostní kamera, kterou lze použít kdykoliv je zapotrebí získat prímý obraz pro sledování. Další výhodou je možnost nahrávání zvuku. Instalace typu plug & play je velmi jednoduchá. Díky infračerveným LED diodám může být kamera používána také ve tmě. Obraz a zvuk je možné zobrazit na každé televizi a lze jej nahrát na standardní AV zarízení, jako jsou videorekordéry DVR a HD rekordéry.

OBŚĄH BĄŁENÍ (1)
a. kamera.
b. Napájecí adaptér.
c. Prodlužovací kabel.
d. SS adaptér.

MONTÁŽ KĄMEŘY
- Našroubujte kameru **(1a)** na požadované místo na stene **(2)**.
- Je-li kamera umístěna v jiném pokoji než AV zařízení, musí být skrze jednu či více zdí zajištěno vedení. Pro toto použijte následující doplnek.
- Umístěte přípojné zástrčky prodlužovacího kabelu **(1Č)** za sebou a poslední z nich připojte k tenkému vláknu **(3)**.
- Protáhnete tento závit pres trubku (3/4") a opatrne protáhnete prípojky trubkou **(4)**.
- Ve stene vyvrtejte otvor o prum. 20 mm a protáhnete jím trubku z VNEJŠÍ do VNITRNÍ strany **(5)**.
- Opatrne vytáhnete prípojky z trubky **(6)**. PONECHTE TRUBKU V OTVORU VE STENE.
- Nakonec protáhněte prodlužovací kabel skrze trubici a v požadované délce připojte k AV zařízení.

PŘIPOJENÍ KĄMEŘY
- Připojte kameru **(1a)** k prodlužovacímu kabelu **(1c) (7a)**.
- Připojte prodlužovací kabel k AV zařízení BÍLÁ = audio a ŽLUTÁ = video **(7b)**
- Připojte prodlužovací kabel skrze SS adaptér **(1d)** k napájecímu adaptéru **(1b)**.
- Nastavte AV zarízení na pravý kanál.

NĄŚTĄVENÍ KĄMEŘY
- Orientaci kamery **(1a)** lze provést pomocí nastavovacího šroubu **(8)**.

TIPY
- V prípade montáže na stenu se doporucuje nejprve použít úhlový držák a namontovat na nej kameru. To usnadnuje natocení kamery.
- Pokud AV zarízení nemá prípojky typu cinch, lze použít scart adaptér, napríklad AV5854.
- Natocení kamery se snáze provádí ve dvou osobách.

GR

ΕΓΧΡΩΜΗ ΚΑΜΕΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΜΕ ΗΧΟ
Η μίνι κάμερα είναι μία απλή κάμερα ασφαλείας, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί οπουδήποτε χρειάζεται άμεση επιτήρηση με εικόνα. Η καταγραφή ήχου είναι ένα επιπλέον πλεονέκτημα και χαρακτηριστικό. Η εγκατάσταση τύπου Σύνδεστε & Ενεργοποιήστε (plug & play) είναι μονόδρομος χωρίς προβλήματα. Χάρη στις υπέρυθρες LEDs, η κάμερα μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και στο σκοτάδι. Η εικόνα και ο ήχος είναι πλήρως συμβατά με κάθε τύπο τηλεόρασης (TV) και μπορούν να καταγραφούν σε οποιαδήποτε τυπική συσκευή AV, όπως βίντεο εγγραφείς, εγγραφέας DVR και HD.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ (1)
a. Κάμερα.
b. Αντάπτορας.
c. Καλώδιο επέκτασης.
d. Προσαρμογέας DC θηλυκό-θηλυκό.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΜΕΡΑΣ
- Τοποθετήστε και βιδώστε την κάμερα **(1a)** στην επιθυμητή θέση στον τοίχο **(2)**.
- Εάν η κάμερα είναι τοποθετημένη σε διαφορετικό χώρο από τη συσκευή AV, πρέπει να ανοιχτεί πέρασμα σε έναν ή πολλούς τοίχους. Σε αυτήν την περίπτωση χρησιμοποιήστε τα παρακάτω εξαρτήματα γνωστά ως "auxiliary".
- Τοποθετήστε τα βύσματα σύνδεσης του καλωδίου επέκτασης **(1Č)** το ένα πίσω από το άλλο και στερεώστε μια λεπτή κλωστή στο τελευταίο **(3)**.
- Τοποθετήστε τη μία άκρη σε ένα σωλήνα διαμέτρου 3/4" και τραβήξτε προσεκτικά το βύσμα σύνδεσης από την άλλη άκρη του σωλήνα **(4)**.
- Κάντε μία τρύπα 20 χιλ στον τοίχο και διαπεράστε το σωλήνα από την μία άκρη του τοίχου στην άλλη άκρη **(5)**.
- Τραβήξτε προσεκτικά το βύσμα σύνδεσης από την άλλη άκρη του σωλήνα **(6)**. Ο ΣΩΛΗΝΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΣΤΗΝ ΤΡΥΠΑ ΤΟΥ ΤΟΙΧΟΥ.
- Τέλος τραβήξτε ολόκληρο το καλώδιο επέκτασης από το σωλήνα και προσαρμόστε το μήκος που απαιτείται στη συσκευή AV.

ΣΥΝΔΕΣΗ ΚΑΜΕΡΑΣ
- S??d?stet?? ??με?α **(1a)** με t? ?α?? d?? ep??tas?? **(1c) (7a)**.
- S??d?stet? ?α?? d?? ep??tas??st? s?s?e?? AV ????? = ???? ?α?????? = β?te? **(7b)**
- S??d?stet? ?α?? d?? ep??tas?? μ?s? t?? p??sa?μ???α DC ??????-?????? **(1d)** με t?? α?t?pt??α**(1b)**.
- Συντονήστε τη συσκευή AV σε κανάλι με την λήψη της κάμερας.

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΚΑΜΕΡΑΣ
- Ο προσανατολισμός της κάμερας **(1a)** επιτυγχάνεται με τη βίδα ρύθμισης **(8)**.

ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ
- Σε περίπτωση στήριξης σε τοίχο, συνίσταται να χρησιμοποιήσετε μοιρογνωμόνιο για να στηρίξετε την κάμερα. Θα σας βοηθήσει να προσανατολίσετε την κάμερα με ελάχιστες κινήσεις.
- Εάν δεν έχετε λήψη σήματος την κάμερας στη συσκευή, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα καλώδιο τύπου scart π.χ. AV5854.
- Ο προσανατολισμός της κάμερας είναι σαφώς πιο εύκολος με 2 άτομα κατά την ρύθμισής της.

E

ČÁMĄŘĄ DE ŚEGUŘIDĄD EN ČOŁOŘ ČON ŚONIDO
La mini camara es una camara de seguridadsimple, que puede utilizarse siempre que se necesiten observar imagenes directamente. La instalacion plug & play es directa. Gracias a los LED de IR, la cámara también se puede utilizar en la oscuridad. Las imagenes y el sonido se ven y se escuchan en todas las televisiones y se pueden grabar en cualquier dispositivo AV, tales como grabadores de video, DVR y grabadores HD.

ČONTENIDO DEŁ PĄQUETE (1)
a. Cámara.
b. Adaptador de energía.
c. Cable de extensión.
d. Adaptador CC hembra-hembra.

INŚTĄŁĄČIÓN DE ŁĄ ČÁMĄŘĄ
- Atornille la cámara **(1a)** en el lugar que desee de la pared **(2)**.
- Si la cámara se coloca en una habitación distinta al dispositivo AV, se deberá realizar una conexión pasante en una o varias paredes. Utilice para ello los siguientes "accesorios"
- Coloque las tomas de conexión del cable de extensión **(1Č)** una detrás de otra y fije a la última un hilo fino **(3)**.
- Pase este cable por un tubo (3/4") y introduzca con cuidado los enchufes conectores dentro del tubo **(4)**.
- Haga un agujero con un taladro en la pared y deslice el tubo a través de el desde FUERA hacia DENTRO **(5)**.
- Saque con cuidado los enchufes conectores del tubo **(6)**. DEJE EL TUBO EN EL CONDUCTO.
- Por último, tire de todo el cable de extensión a lo largo de la tubería y fije la longitud necesaria para el dispositivo AV.

ČONEXIÓN DE ŁĄ ČÁMĄŘĄ
- Conecte la cámara **(1a)** al cable de extensión **(1c) (7a)**.
- Conecte el cable de extensión al dispositivo AV BLANCO = audio y AMARILLO = vídeo **(7b)**
- Conecte el cable de extensión a lo largo del adaptador CC hembra-hembra **(1d)** al adaptador de energía **(1b)**.
- Configure en el dispositivo AV el canal adecuado.

ĄJUŚTEŚ DE ŁĄ ČÁMĄŘĄ
- La orientación de la cámara **(1a)** se realiza con el tornillo de ajuste **(8)**.

ČONŚEJOŚ
- En caso de montaje en la pared, es aconsejable utilizar primero un soporte angular y montar la cámara sobre él. Así será más fácil orientarla.
- Si el dispositivo AV no tiene adaptador para conexiones rápidas, se puede utilizar un euroconector, por ejemplo el AV5854.
- La orientación de la cámara es mucho más fácil con 2 personas.

P

ČÂMĄRĄ DE ŚEGUŘANÇĄ Ą ČOŘEŚ ČOM ŚOM
Mini-camara e uma camara de seguranca simples, que pode ser utilizada sempre que for necessario proceder a observacao de imagens directas. Como vantagem adicional, esta camara permite igualmente a gravacao de som. A instalacao "plug & play" e extremamente facil. Através dos LEDs IR, a câmara também pode ser utilizada no escuro. As imagens e os sons sao visiveis e audiveis em todos os televisores e podem ser gravados em qualquer dispositivo AV normal como, por exemplo, gravadores de video, gravadores de DVR e de HD.

ČONTEÚDO DĄ EMBAŁĄGEM (1)
a. Câmara
b. Adaptador de corrente.
c. Cabo de extensão.
d. Adaptador DC fêmea-fêmea.

INŚTAŁAÇÃO DĄ ČÂMĄŘĄ
- Fixe a câmara **(1a)** no local pretendido na parede **(2)**.
- Se a câmara for colocada numa divisão diferente do dispositivo AV ou no exterior, tem de ser feita uma passagem do cabo em uma ou várias paredes. Utilize este método para o seguinte "auxiliar".
- Coloque as fichas de ligação do cabo de extensão **(1Č)** por trás umas das outras e fixe à ultima com uma rosca fina **(3)**.
- Introduza este fio num tubo (3/4 pol.) e encaixe cuidadosamente as fichas conectoras no tubo **(4)**.
- Com o berbequim, faça um orifício de 20 mm na parede e faça deslizar o tubo através do mesmo, do EXTERIOR para o INTERIOR **(5)**.
- Puxe cuidadosamente as fichas conectoras para o exterior do tubo **(6)**. DEIXE O TUBO NA TRAVESSIA ISOLANTE.
- Por fim, puxe todo o cabo da extensão através do tubo e prenda o comprimento necessário ao dispositivo AV.

ŁIGAÇÃO DĄ ČÂMĄŘĄ
- Ligue a câmara **(1a)** ao cabo de extensão **(1c) (7a)**.
- Ligue o cabo de extensão ao dispositivo AV BRANCO = áudio e AMARELO) = vídeo **(7b)**
- Ligue o cabo de extensão através do adaptador DC fêmea-fêmea **(1d)** ao adaptador eléctrico **(1b)**.
- Regule o dispositivo AV para o canal correcto.

DEFINIÇÕEŚ DĄ ČÂMĄŘĄ
- A orientação da câmara **(1a)** é feita com o parafuso de ajuste **(8)**.

ŚUGEŚTÕEŚ
- Em caso de instalação na parede, recomenda-se que comece por utilizar um suporte angular e que instale a câmara no mesmo. Este procedimento facilita a orientação da câmara.
- Se o dispositivo AV não estiver preparado para fichas tipo RCA, pode ser utilizado um adaptador scart, por exemplo, AV5854.
- A orientação da câmara é consideravelmente mais fácil quando efectuada por 2 pessoas.

UA

КОЛЬОРОВА КАМЕРА СПОСТЕРЕЖЕННЯ З МОЖЛИВІСТЮ ПЕРЕДАЧІ ЗВУКУ
? ??-??? ??? – ???????? ??????? ????????? ????, ??? ??? ?? ?????????????? ????-??, ?? ??????????????? ?????? ????. ????????? ??? ????????? – ????? ?????. ? ???? ???????????? "plug & play". Завдяки ІЧ світлодіодам камеру можна використовувати уночі. ?????? ???? ?? ???? ??? ?? ???????? ?? ?????? ?? ??? ???? ??????????, ? ????? ??? ?? ??????????? ?? ????-????? ????????????????, ?????? ?? ??????????????? ??, ??? ????? ??????????? ?? ?? ??????? ??? ???????? ? ? ??????? ??????.

ВМІСТ УПАКОВКИ (1)
a. Камера.
b. Адаптер живлення.
c. Кабель-подовжувач.
d. Перехідник постійного струму типу "розетка-розетка".

ПІДКЛЮЧЕННЯ КАМЕРИ
- ? ????? ?? ??? ??????? **(1Ц)** ? ????????? ? ?????? ??? ?**(2)**.
- Якщо камеру встановлено в іншому місці, аніж аудіовідеопристрій, чи надворі, в одній або кількох стінах треба зробити отвори. ? ?? ????? ????????????? ????? "?????? ??? ?????????".
- Розташуйте з'єднувальні штепселі кабелю-подовжувача **(1Č)** один за одним і закріпіть їх за допомогою тоненького шнурочка **(3)**.
- ? ??????? ????? ????? ?????? (3/4 ?? ???) ?? ???????? ???????? ? ? ?????? ????? ?????? **(4)**.
- ? ????????? ???? ?? ???????? 20 ?? ? ??? ?? ????????? ?????? ??? ? ????? ???????? **(5)**.
- ? ????? ?? ??????? ? ?????? ? ?????? **(6)**. ????? ?? ?????? ? ? ??? ??.
- Прокладіть весь кабель-подовжувач крізь трубку і підключіть його до аудіовідеопристрою, встановивши потрібну довжину кабелю.

ПІДКЛЮЧЕННЯ КАМЕРИ
- Підключіть до камери **(1a)** кабель-подовжувач **(1c) (7a)**.
- Підключіть кабель-подовжувач до аудіовідеопристрою: БІЛИЙ = аудіо і ЖОВТИЙ = відео **(7b)**
- Підключіть кабель-подовжувач перехідника постійного струму типу "розетка-розетка" **(1d)** до адаптера живлення **(1b)**.
- ? ???? ????? ???????????? ?? ?? ?????????? ?????.

НАЛАШТУВАННЯ КАМЕРИ
- Для регулювання камери **(1a)** використовуйте гвинт. **(8)**.

ПОРАДИ
- ? ??????? ?????????? ?? ???????? ?????????????? ??????? ???? ?? ?? ? ???????? ??????? ?? ?????. ?? ????????? ? ???? ?? ?????? ???????? ???????? .
- ??? ? ????????????????? ?? ????????? ???'???? Cinch, ????????????? ??????? ?? ???'???? Scart, ????????? AV5854.
- ? ???? ?????? ??????? ???????? ???? ? ???? ?? ???.

TR

ŘENKLİ/ŚEŚŁİ GÜVENLİK KĄMEŘĄŚI
Mini-kamera basit bir güvenlik kamerası olup, nesnelerin doğrudan görüntülenmek istenildiği mekanlarda kullanılır. İlave bir avantajı da sesin kaydedilebiliyor olmasıdır. Tak ve çalıştır özelliği olan cihaztam ihtiyacınıza göredir. Kızılötesi LED lambalar sayesinde kamera gece de kullanılabilir. Görüntü ve sesler TV ekranından izlenebilmekte ve dinlenebilmekte hatta standart video kaydedici, DVR veya HD kaydedicileri gibi bir AV cihazı ile kaydedilebilmektedir.

BEŘĄBER VERİLENLER (1)
a. Kamera.
b. Güç adaptörü.
c. Uzatma kablosu.
d. DC dişi-dişi adaptör.

KĄMEŘĄNIN KUŘUŁMĄŚI
- Kamerayı **(1a)** duvarda istediğiniz bir yere takınız **(2)**.
- Eğer kamerayı TV gibi bir AV cihazının bulunduğu odadan başka bir odaya kurduysanız, bir veya daha fazla duvara delik açmanız da gerekmektedir. Bunu "yardımcı"olarak da kullanabilirsiniz.
- Uzatma kablosundan **(1Č)** gelen bağlantı fişlerini birbiri ardına yerleştirin ve sonuncuya ince bir kılavuz tel bağlayın **(3)**.
- Sonra da bu teli bir tüp içine (3/4") koyunuz ve aparatı tüp içinde dikkatlice çekiniz **(4)**.
- Duvara 20 mm bir delik açınız daha sonra da tüpü bu delikten DIŞARIDAN İÇERİYE doğru yerleştiriniz **(5)**.
- Bağlantı aparatlarını dikkatlice tüpten çıkarınız **(6)**. TÜPÜ DELİKLERDE BIRAKINIZ.
- Son olarak, uzatma kablosunun tamamını borunun içinden çekin ve AV cihazına gerekli uzunlukta sabitleyin.

KAMERA BAĞLANTISI
- Kamerayi **(1a)** uzatma kablosuna **(1c)** baglayin **(7a)**.
- Uzatma kablosunu AV cihazina baglayin; BEYAZ= ses, SARI= video **(7b)**
- Uzatma kablosunu DC disi-disi adaptör **(1d)** araciligi ile güç adaptörüne **(1b)** baglayin.
- AV cihazınızı da doğru kanala ayarlayınız.

KĄMEŘĄ ĄYĄŘŁĄŘI
- Kameranın **(1a)** yönünü ayar vidası **(8)** ile ayarlayabilirsiniz.

TÜYOŁĄŘ
- Eğer duvara takıyorsanız, önce destekleme için bir açılı parça kullanmanızı ve kamerayı bu parçanın üzerine yerleştirmenizi tavsiye ederiz. Bu işlem ayarlamayı da kolaylaştıracaktır.
- Eğer AV cihazınız bağlanıtı yapmanıza uygun özellikleri taşımıyorsa, bir SKART adaptörü de kullanabilirsiniz. Ör: AV5854.
- Kamerayı ayarlarken 2 kişinin bu işlemi yapması daha sağlıklı olacaktır.

RO

ČĄMEŘĂ ČOŁOŘ DE ŚUPŘĄVEGHEŘE ČU ŚUNET
Camera de supraveghere este o cameră de supraveghere simplă, care poate fi utilizată oriunde este nevoie de imagini directe pentru observaţie. Un avantaj suplimentar este faptul că se poate înregistra şi sunet pe lângă imagine. Instalarea camerei, de tip "conectează-şi-foloseşte", este foarte simplă. Cu ajutorul LED-urilor IR, camera poate fi utilizată şi în întuneric. Imaginile şi sunetele pot fi redate de orice aparat TV şi pot fi înregistrate de orice dispozitiv Audio/Video obisnuit, cum ar fi videocasetofoane (VCR), aparate de înregistrare digitale (DVR) sau aparate de înregistrare pe hard disk (HD Recorder).

CONŢINUTUL PACHETULUI (1)
a. Camera.
b. Adaptor de putere.
c. Prelungitor.
d. Adaptor CC cu filete interior-interior.

INŚTAŁĄREĄ ČĄMEŘEI
- Montaţi camera **(1a)** în locul dorit pe perete **(2)**.
- Dacă aşezaţi camera într-o altă încăpere faţă de dispozitivul AV, va trebui să realizaţi un canal de cablu de trecere printr-unul sau mai mulţi pereţi. Pentru aceasta, folosiţi următoarele instrucţiuni:
- Fixaţi ştecherele prelungitorului **(1Č)** unul în spatele celuilalt şi prindeţi-l la ultimul un fir subţire **(3)**.
- Treceţi sfoara printr-un tub (3/4") şi trageţi cu grijă mufele în tub **(4)**.
- Faceţi o gaură cu diametrul de 20 mm în perete şi treceţi tubul prin ea dinspre EXTERIOR spre INTERIOR **(5)**.
- Trageţi cu grijă mufele afară din tub **(6)**. LĂSAŢI TUBUL ÎN ORIFICIU.
- În final, trageţi complet cablul prin furtun şi fixaţi la lungimea dorită la dispozitivul AV.

ČONEČTĄŘĄ ČĄMEŘEI
- Conectati camera **(1a)** la prelungitor **(1c) (7a)**.
- Conectati prelungitorul la dispozitivul AV. ALB = audio si GĂLBEN = video **(7b)**
- Conectati prelungitorul prin adaptorul de CC cu filete interior-interior **(1d)** la adaptorul de putere **(1b)**.
- Fixaţi aparatul Audio/Video pe canalul corespunzător.

FIXAŘEĄ ČĄMEŘEI
- Orientaţi camera **(1a)** cu ajutorul şurubului de reglaj **(8)**.

ŚFĄTURI UTILE
- Dacă doriţi să montaţi camera pe perete vă recomandăm să folosiţi un suport ajustabil si să fixaţi camera pe el. Acest lucru vă ajută să orientaţi camera mai usor.
- Daca aparatul Audio/Video nu are mufe de conectare RCA, puteţi folosi un adaptor SCART, cum ar fi adaptorul AV5854.
- Orientarea camerei este mai usoară cand este făcută de două persoane.

SK

FĄŘEBNÁ BEZPEČNOŚTNÁ KĄMEŘĄ ŚO ZVUKOM
Minikamera je jednoduchá bezpecnostná kamera, ktorá môže byt použitá kdekolvek sa vyžadujú priame obrázky na pozorovanie a vnímanie. Dodatocná výhoda je, že zvuk môže byt taktiež nahraný. Inštalácia zasunte&prehrávajte je jasná a priamociara. Vďaka IČ LED diódam sa táto kamera môže používať v tme. Obraz a zvuk je viditelný a pocutelný na každom TV a môže byt nahrávaný na každom štandardnom AV zariadení, ako sú video rekordéry, DVR a HD rekordéry.

OBŚĄH BĄŁÍČKĄ (1)
a. kamera.
b. Napájací adaptér.
c. Predlžovací kábel.
d. DC adaptér s konektorom (samičí-samičí).

INŠTĄŁÁČIĄ KĄMEŘY
- Naskrutkujte kameru na požadované miesto **(1a)** na stenu **(2)**.
- Ak je kamera umiestnená v inej miestnosti ako AV zariadenie, do jednej alebo viacerých stien je potrebné urobiť priechodku. Použite na to nasledujúcu "pomocnú silu, teleso".
- Prípojky predlžovacieho kábla **(1Č)** umiestnite jednu za druhou a upevnite na poslednú prípojku tenkým vláknom **(3)**.
- Prepojte túto nit a vlákno cez trubicu (3/4") a opatrne potiahnite prípojky do trubice **(4)**.
- Vyvrtajte dieru, otvor o 20 mm do steny a pretiahnite ich z VONKU do VNÚTRA **(5)**.
- Opatrne vytiahnite napájacie prípojky von z trubice **(6)**. NECHAJTE TRUBICU PREVEDENÚ CEZ.
- Nakoniec pretlačte celý predlžovací kábel cez rúrku a kábel s požadovanou dĺžkou upevnite k AV zariadeniu.

NAPOJENIE KĄMEŘY
- Kameru **(1a)** pripojte k predlžovaciemu káblu **(1c) (7a)**.
- Predlžovací kábel pripojte k AV zariadeniu BIELY = zvukový a ŽLTÝ = obrazový **(7b)**
- Predlžovací kábel pripojte prostredníctvom DC adaptéra **(1d)** k napájaciemu adaptéru **(1b)**.
- Nastavte AV zariadenie na pravý kanál.

NĄŚTĄVENIE KĄMEŘY
- Nasmerovanie kamery **(1a)** sa vykonáva pomocou nastavovacej skrutky **(8)**.

TIPY
- V prípade montáže na stenu je vhodné po prvýkrát použiť hranatú podporu a namontovat na nu kameru. Tak sa bude lahšie kamera orientovat a smerovat.
- Ak nemá AV zariadenie žiadne predpisy a ustanovenia pre napojenia stahovacieho remena a pevného uchopenia, môže byt použitý skartový adaptér napr. AV5854.
- Nasmerovanie kamery je znacne a výrazne lahšie ak pri práci asistujú 2 ludia.